

# 外国人法律相談に無料で通訳が付きます！！！！

弁護士会四谷法律センターでは、平成25年1月から3月までの試行で、英語、北京語以外の多言語の通訳人を無料で配置します（相談料はこれまでどおり30分5250円です。）ので、お気軽にご利用ください。

～ご利用方法とご注意点～

- ①外国人相談に際して、英語、北京語以外の多言語の通訳人を希望される場合、通訳人の日程確保の都合上、事前に予約をしていただく必要がありますので、弁護士会四谷法律相談センター（TEL：03-5367-5280）にご連絡の上、予約をしてください。
- ②多言語の通訳人の予約をされた後に外国人相談をキャンセルされる場合、必ず相談実施予定日の前日の15時までに弁護士会四谷法律相談センターまでご連絡ください。

## ★Konsultasi untuk Warga Negara Asing dengan penerjemah(interpreter) tanpa biaya(gratis)！！！！★

Asosiasi Pengacara Konsultasi Hukum Center Yotsuya menyediakan penerjemah(interpreter) dalam multi bahasa dengan perjanjian. Penerjemah(interpreter) dalam multi bahasa ini terbatas dari Januari sampai Maret 2013. Walaupun tidak dipungut biaya penerjemah(interpreter), biaya konsultasinya tetap ¥5,250/30 menit.

～Hal yang harus diperhatikan～

- ① Kami menyediakan jasa penerjemah(interpreter) bila diperlukan. Silahkan menghubungi Asosiasi Pengacara Konsultasi Hukum Center Yotsuya (TEL：03-5367-5280) dan dapat perjanjian **10 hari sebelum hari Konsultasi**. Tanpa memesan 10 hari sebelumnya, kami tidak bisa menyediakan penerjemah(interpreter) dalam multi bahasa.
- ② Jika anda ingin membatalkan perjanjian konsultasi tersebut setelah dipesan, tolong pastikan menghubungi Asosiasi Pengacara Konsultasi Hukum Center Yotsuya **sehari sebelumnya jam 15**.

# 外国人法律相談に無料で通訳が付き ます！！！！

弁護士会四谷法律センターでは、平成25年1月から3月までの試行で、英語、北京語以外の多言語の通訳人を無料で配置します（相談料はこれまでどおり30分5250円です。）ので、お気軽にご利用ください。

～ご利用方法とご注意点～

- ①外国人相談に際して、英語、北京語以外の多言語の通訳人を希望される場合、通訳人の日程確保の都合上、事前に予約をしていただく必要がありますので、弁護士会四谷法律相談センター（TEL：03-5367-5280）にご連絡の上、予約をしてください。
- ②多言語の通訳人の予約をされた後に外国人相談をキャンセルされる場合、必ず相談実施予定日の前日の15時までに弁護士会四谷法律相談センターまでご連絡ください。

## Tradutores gratuitos nas consultas legais !!!

O centro de consulta legal da Associação de Advogados de Yotsuya, terá tradutores gratuitos em vários idiomas além do inglês e chinês(Pequim) no período de janeiro até março de 2013 em fase experimental. (A consulta legal será conforme realizado até agora no valor de 5250 ienes a cada 30 minutos), esperamos que possam usufruir deste serviço.

～Como usar e cuidados a tomar～

- ① No caso de consulta para estrangeiros, se optarem por uma língua que não seja inglês ou chinês, haverá a necessidade de agendar com antecedência para a podermos programar a data com o tradutor. O agendamento deverá ser realizado no centro de consultas legais de Yotsuya da Associação de Advogados (Telefone 03-5367-5280).
- ② Em caso de cancelamento após feito o agendamento, telefonar sem falta para o centro **até as 15 horas do dia anterior ao agendado.**

# 外国人法律相談に無料で通訳が付き ます！！！！

弁護士会四谷法律センターでは、平成25年1月から3月までの試行で、英語、北京語以外の多言語の通訳人を無料で配置します（相談料はこれまでどおり30分5250円です。）ので、お気軽にご利用ください。

～ご利用方法とご注意点～

- ①外国人相談に際して、英語、北京語以外の多言語の通訳人を希望される場合、通訳人の日程確保の都合上、事前に予約をしていただく必要がありますので、弁護士会四谷法律相談センター（TEL：03-5367-5280）にご連絡の上、予約をしてください。
- ②多言語の通訳人の予約をされた後に外国人相談をキャンセルされる場合、必ず相談実施予定日の前日の15時までに弁護士会四谷法律相談センターまでご連絡ください。

# 外国人 법률상담에 무료로 통역을 제공합니다.！！！！

변호사회 요즈야 법률상담센터에서는, 평성 25년(2013년)1월부터 3월까지의 시행으로, 영어, 베이징어 외의 다언어 통역자를 무료로 배치하므로 (상담료는 종전대로 30분에 5,250엔입니다.) 가볍게 이용바랍니다.

～이용방법과 주의사항～

- ①외국인 상담에 있어서, 영어, 베이징어 외의 다언어 통역자를 희망하실 경우, 통역자의 일정확보 관계상, 사전에 예약하실 필요가 있으므로, 변호사회 요즈야 법률상담센터 (TEL：03-5367-5280) 에 연락 후, 예약을 해주십시오.
- ②다언어 통역자 예약을 한 후, 외국인 상담을 취소하실 경우, 반드시 상담실시 예정일 전날 15시까지 변호사회 요즈야 법률상담센터에 연락해 주시기 바랍니다.

# 外国人法律相談に無料で通訳が付きます！！！！

弁護士会四谷法律センターでは、平成25年1月から3月までの試行で、英語、北京語以外の多言語の通訳人を無料で配置します（相談料はこれまでどおり30分5250円です。）ので、お気軽にご利用ください。

～ご利用方法とご注意点～

- ①外国人相談に際して、英語、北京語以外の多言語の通訳人を希望される場合、通訳人の日程確保の都合上、事前に予約をしていただく必要がありますので、弁護士会四谷法律相談センター（TEL：03-5367-5280）にご連絡の上、予約をしてください。
- ②多言語の通訳人の予約をされた後に外国人相談をキャンセルされる場合、必ず相談実施予定日の前日の15時までに弁護士会四谷法律相談センターまでご連絡ください。

## ★Tu vấn dành cho người ngoại quốc được miễn phí thông dịch！！★

Trung tâm tư vấn pháp lý của Hiệp hội luật sư YOTSUYA sẽ chuẩn bị sẵn thông dịch tiếng Anh, tiếng Bắc Kinh, và các ngôn ngữ khác từ tháng 1 năm 2013 đến tháng 3 năm 2013 (Chi phí bản thảo không thay đổi vẫn là 5,250 yên 30 phút). Xin mời liên hệ tự nhiên.

～Cách đăng ký và điều cần lưu ý～

- ① Trường hợp có nguyện vọng muốn được thông dịch bằng ngoại ngữ không phải tiếng Anh và tiếng Bắc Kinh thì cần phải đăng ký lấy hẹn để nhằm đảm bảo lịch trình cho người đến thông dịch. Việc đăng ký lấy hẹn xin hãy liên lạc đến Trung tâm tư vấn pháp lý của Hiệp hội luật sư YOTSUYA (TEL : 03-5367-5280).
- ② Trường hợp muốn hủy bỏ sau khi đã đăng ký thông dịch đa ngôn ngữ tư vấn dành cho người ngoại quốc thì tuyệt đối phải thông báo trước 15 giờ của 1 ngày trước khi dự định tư vấn và hãy liên lạc đến Trung tâm tư vấn pháp lý của Hiệp hội luật sư YOTSUYA.

# 外国人法律相談に無料で通訳が付き ます！！！！

弁護士会四谷法律センターでは、平成25年1月から3月までの試行で、英語、北京語以外の多言語の通訳人を無料で配置します(相談料はこれまでどおり30分5250円です。)ので、お気軽にご利用ください。

～ご利用方法とご注意点～

- ①外国人相談に際して、英語、北京語以外の多言語の通訳人を希望される場合、通訳人の日程確保の都合上、事前に予約をしていただく必要がありますので、弁護士会四谷法律相談センター(TEL: 03-5367-5280)にご連絡の上、予約をしてください。
- ②多言語の通訳人の予約をされた後に外国人相談をキャンセルされる場合、必ず相談実施予定日の前日の15時までに弁護士会四谷法律相談センターまでご連絡ください。

## Traducción gratuita para consulta legal a los extranjeros!

El Centro de Consulta Legal de Asoc. de Abogados Yotsuya, para las consultas de los extranjeros estamos colocando traductores en varios idiomas que no sean del inglés y el mandarín. (La consulta es como siempre 5250yenes 30min).

～Manera del uso y precaucione～

- (1) Si desea consultar en idioma extranjero excepto del inglés y mandarín necesitarán reservar al Centro de Consulta Legal de la Asoc. de Abogados Yotsuya (Tel 03-5367-5280) por motivo de confirmar con los traductores.
- (2) En caso que desee cancelar la consulta reservada con los traductores de otros idiomas deberán sin falta avisar al Centro de Consulta Legal de la Asoc. de Abogado Yotsuya, antes de las 15 horas del día anterior de la fecha de la consulta prevista.

# 外国人法律相談に無料で通訳が付き ます！！！！

弁護士会四谷法律センターでは、平成25年1月から3月までの試行で、英語、北京語以外の多言語の通訳人を無料で配置します（相談料はこれまでどおり30分5250円です。）ので、お気軽にご利用ください。

～ご利用方法とご注意点～

- ①外国人相談に際して、英語、北京語以外の多言語の通訳人を希望される場合、通訳人の日程確保の都合上、事前に予約をしていただく必要がありますので、弁護士会四谷法律相談センター（TEL：03-5367-5280）にご連絡の上、予約をしてください。
- ②多言語の通訳人の予約をされた後に外国人相談をキャンセルされる場合、必ず相談実施予定日の前日の15時までに弁護士会四谷法律相談センターまでご連絡ください。

## Гадаадчуудын хууль зүйн зөвлөлгөөнд үнэ төлбөргүй орчуулагч байлгана!!!

Өмгөөлөгчийн холбооны Ёцүя Хууль Зүйн Зөвлөлгөөний төвд 2013 оны 1-сараас 3-сарын оролдлогоор Англи, Хятад хэлнээс бусад олон хэлний орчуулагчыг үнэ төлбөргүй байлгана. Зөвлөлгөөний төлбөр нь урьдын адил 30 минутаар 5250 иен байна. Та бүхэн ашиглаж байгаарай.

～Ашиглах арга ба анхаарал～

- ① Зөвлөлгөө авахад Англи, Хятад хэлнээс бусад олон хэлний орчуулагчыг ашиглах тохиолдолд, орчуулагчын зав олохын төлөө урьдчлан захиалах хэрэгтэй. Тийм учраас Өмгөөлөгчийн Холбооны Ёцүя Хууль Зүйн Зөвлөлгөөний төвтэй (УТАС : 03-5367-5280) холбоо бариж захиалга өгөөрэй.
- ② Олон хэлний орчуулагчыг захиалсаны дараа зөвлөлгөөний захиалгаа цуцлах тохиолдолд, заавал захиалж буй өдөрийн өмнөх өдөрийн 15:00 цаг гэхэд Өмгөөлөгчийн холбооны Ёцүя Хууль Зүйн Зөвлөлгөөний төвтэй холбогдно уу.

# 外国人法律相談に無料で通訳が付き ます！！！！

弁護士会四谷法律センターでは、平成25年1月から3月までの試行で、英語、北京語以外の多言語の通訳人を無料で配置します（相談料はこれまでどおり30分5250円です。）ので、お気軽にご利用ください。

～ご利用方法とご注意点～

- ①外国人相談に際して、英語、北京語以外の多言語の通訳人を希望される場合、通訳人の日程確保の都合上、事前に予約をしていただく必要がありますので、弁護士会四谷法律相談センター（TEL：03-5367-5280）にご連絡の上、予約をしてください。
- ②多言語の通訳人の予約をされた後に外国人相談をキャンセルされる場合、必ず相談実施予定日の前日の15時までに弁護士会四谷法律相談センターまでご連絡ください。

มีล่ามฟรีในการรับปรึกษากฎหมายเพื่อคนต่างชาติ

ตั้งแต่เดือนมกราคมถึงมีนาคม ปี ค.ศ.2013 สมาคมทนายความที่รับปรึกษากฎหมาย YOTSUYA รับปรึกษาเพื่อคนต่างชาติโดยมีล่ามฟรีนอกจากภาษาอังกฤษและภาษาจีนกลาง(ค่าที่รับปรึกษาทุก 30 นาทีละ 5250 เยนตามเดิม) กรุณาใช้บริการนี้ด้วย

～ วิธีการใช้บริการ และหมายเหตุ ～

1. ถ้าต้องการล่ามนอกจากภาษาอังกฤษและภาษาจีนกลาง กรุณาโทรมาจองวันรับปรึกษาก่อน  
ที่สมาคมทนายความที่รับปรึกษากฎหมาย YOTSUYA (เบอร์โทรจอง 03-5367-5280)
2. ถ้าต้องการยกเลิกการรับปรึกษา กรุณาโทรมาแจ้งสมาคมทนายความ ก่อนบ่ายสามโมงวันก่อนการรับปรึกษา

# 外国人法律相談に無料で通訳が付き ます!!!

弁護士会四谷法律センターでは、平成25年1月から3月までの試行で、英語、北京語以外の多言語の通訳人を無料で配置します（相談料はこれまでどおり30分5250円です。）ので、お気軽にご利用ください。

～ご利用方法とご注意点～

- ①外国人相談に際して、英語、北京語以外の多言語の通訳人を希望される場合、通訳人の日程確保の都合上、事前に予約をしていただく必要がありますので、弁護士会四谷法律相談センター（TEL：03-5367-5280）にご連絡の上、予約をしてください。
- ②多言語の通訳人の予約をされた後に外国人相談をキャンセルされる場合、必ず相談実施予定日の前日の15時までに弁護士会四谷法律相談センターまでご連絡ください。

## বিনামূল্যে দোভাষীর ব্যবস্থা করে বিদেশীদের আইন পরামর্শ সবা প্রদান করা হয়!!!

ইয়ো|সুইয়া আইন পরামর্শ কেন্দ্রে পরীক্ষামূলকভাবে ২০১৩ সালের জানুয়ারী মাস থেকে মার্চ মাস পর্যন্ত ইংরেজি ও চীনা ভাষা বাদে অন্যান্য ভাষায় বিনামূল্যে দোভাষী সেবা প্রদান করা হবে। নির্দিষ্ট এই সেবা ব্যবহার করুন। (পরামর্শ প্রদান ফি: প্রতি আধা ঘন্টায় ৫২৫০ ইয়েন।)

～দোভাষী সেবা ব্যবহারের নিয়ম ও সতর্কতা～

১। বিদেশীদের পরামর্শ সেবার ক্ষেত্রে, ইংরেজি ও চীনা ভাষা বাদে অন্যান্য ভাষায় দোভাষীর ব্যবস্থার জন্য, অ্যাপয়েন্টমেন্ট নেয়া লাগবে। ইয়ো|সুইয়া আইন পরামর্শ কেন্দ্রে ফোন করে অ্যাপয়েন্টমেন্ট নিতে হবে। (TEL : ০৩-৫৩৬৭-৫২৮০) ।

২। দোভাষীর সেবা বাতিল করার সময়, অবশ্যই পরামর্শ প্রদান দিনের ১দিন আগে বিকাল ৩টার মধ্যে ইয়ো|সুইয়া আইন পরামর্শ কেন্দ্রে যোগাযোগ করতে হবে।